

Recensions — Book Reviews

Lexique Analytique du vocabulaire inuit moderne au Québec-Labrador. Par Louis-Jacques DORAIS. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1978.

Cet ouvrage causera sans doute quelques déceptions au lecteur attiré par le titre et s'attendant à y trouver un dictionnaire complet et exhaustif de la langue inuit moderne, surtout s'il ne prend pas le temps de lire l'avant-propos et l'introduction qui, à eux seuls, représentent un quart du volume.

L'avant-propos, dès la première ligne, nous indique clairement ce que nous trouverons dans ce lexique, avec ses originalités et ses limites. Le terme « moderne » qui pourrait nous égarer et prêter à confusion, y est clairement défini: il s'agit « de l'ensemble des mots désignant des réalités culturelles qui, n'existant pas à la période traditionnelle, ont été introduites par les Euro-américains » (page 1). De plus, ce lexique ne traite que des substantifs.

Le lexique proprement dit nous donne, en plus de la traduction de chaque mot, son site géographique, son origine linguistique ou, suivant le cas, sa formation à partir du lexique traditionnel.

L'introduction est assez longue, mais qui veut sauter par dessus court le risque de trouver le lexique insipide et sans saveur, tout en se posant des questions dont les réponses sont justement dans l'introduction. Elle commence par une situation géographique et dialectale: quelle est la région et les dialectes couverts par ce lexique. Elle continue en nous expliquant la façon de procéder durant l'enquête ainsi que le contenu du lexique; ce qui nous éclaire sur l'originalité de ce lexique qui consiste non pas tellement dans l'apport de nouveaux mots, qui est réel, mais plutôt dans la distribution de ces mots dans l'ensemble du territoire et non pas seulement dans une ou deux régions déterminées. Le total des mots est de 2,153 dont beaucoup on déjà fait l'objet d'enquêtes lexicologiques.

À la page 14 de l'introduction se trouve un paragraphe intitulé: « Présentation du lexique elle est importante pour une bonne compréhension du lexique... et surtout pour déchiffrer les abréviations utilisées, plus spécialement celles regardant les endroits où le mot est utilisé ainsi que sa référence à un lexique antérieur, s'il y a lieu.

Enfin, la dernière partie de cette introduction porte sur l'analyse du lexique: quelles sont les conclusions qui peuvent être tirées à partir de ce lexique? Cette partie constitue toute la deuxième moitié de l'introduction et est très enrichissante. Le titre de cet ouvrage pourrait aussi bien se lire: *Analyse lexicale du vocabulaire inuit moderne au Québec-Labrador*, tant l'analyse du corpus est importante et nous montre la richesse et la souplesse de la langue inuit.

Le lexique proprement dit est une bonne source d'information linguistique pour ce qui concerne la vie courante. La contre-partie français-inuit serait un supplément

appréciable et mettrait en relief les différentes manières de traduire la même réalité moderne selon les différentes régions.

Joseph MEEÛS, O.M.I.
Pelly Bay, N.W.T.

Louis 'David' Riel. "Prophet of the New World". By Thomas FLANAGAN. Toronto: University of Toronto Press, 1979.

Here is a bold and fascinating book. Flanagan proposes to take Louis Riel's 'madness' seriously, to trace its origins and development, to dissect its every utterance, to calculate its numerology and to declare Riel a prophet. The book constitutes a novel addition to the political, historical, biographical, theatrical, operatic and now televised romantic accounts of one of the few tragic figures in Canadian history. That academics and writers should turn Riel into a veritable industry is merely an ironic comment on that tragedy.

Flanagan's approach allows him to look at old sources in a new light and to reveal new sources. Where others have scoffed at Riel's religious ravings, Flanagan subjects them to minute scrutiny, pursuing the imagery and the references through Biblical and historical texts. Where others have ignored Riel's poetry, Flanagan ferrets out the fable, the reality and, again, the religion. He has also uncovered material about the young Riel and about his years in the United States: religion and politics seem to have dominated Riel's life.

With the sober tone of a political scientist, Flanagan proceeds to develop an argument for Riel being a prophet in the Biblical sense, a millenarian in the religious-social sense of nineteenth century popular movements. He posits an internal coherence and a logical development of Riel's 'creed', 'teaching', 'doctrine', 'ideas' from a personal sense of mission to a schism with Rome and the establishment of a reformed Church and a theocratic new world in the Canadian northwest, the chosen people being the Métis. In the final chapter he spells out the surprising similarities between Riel and other popular 'cult' leaders of the nineteenth century.

The underlying plea of the book is that the reader suspend his disbelief. What looks like madness to one generation or one society may not be so to another. Fair enough. Flanagan may even have unwittingly supplied future Rielologists with another path to follow: the references to poor health and even poorer diet suggest that some of Riel's oddities could as well have been physically induced. But the argument leaves something to be desired. The author may provide intriguing parallels to the mind of his contemporaries, but he does not cope convincingly with Riel's contemporaries, almost all of whom, friend or enemy, thought Riel was 'cracked'. Nor does he draw the conclusion some of his evidence leads him to: Riel was very deliberate, calculating and designing in the expression of his mission; he knew when to say what to a given audience — usually the sign of a lucid, rational mind. Basically the author's approach is too secular; he does not provide a sufficiently *religious* explanation of Riel. Flanagan is a late twentieth century political scientist attempting psycho-history with the odd excursion into literary and biblical exegesis. He believes religion to be compensation for the wordly failures of frustrated individuals or endangered groups.